

われ騙す、
ゆえに・

ゾフィ・プシクール

Fraudo, ergo Sum.

Zofy Poussicours

3

V
R
へ
ッ
ジ

Ch.3 VR Headge

密室で暮らしたいからここに来た。監禁されたという意識はまったくない。密閉空間ですごすのはむしろ快適だ。

しかし、ここでは仕切の感覚が失われ、最初は密室なのに、それが急に無限の広さの空間に感じられたりする。仕切がヴァーチャルで、その加減がまったくわからない。

The move here stemmed from a desire to inhabit a closed room; consequently, no sense of confinement exists. Living in a sealed space proves quite comfortable. However, all sense of division dissolves. What initially presents as a closed room suddenly transforms into an infinitely vast space. The divisions are virtual; the extent of their reach remains totally unknown.

こういうヴァーチャルな
仕切に慣れると、ここが街
になっても、ひと気のない
荒地になっても、どのみ
ち同質のデジタル空間で
あって、仕切はみな仮なの
だとあきらめる。

Once accustomed to these virtual divisions, the acceptance follows that whether the environment manifests as a city or a deserted wasteland, it remains a homogenous digital space and the divisions are tentative.

しかし、この諦念はいつまでもはつづかない。身体は保守的で、身についたナマの仕切りを忘れない。

これでは、身体はカプセルのなかにおいて、意識だけがかぎりなく徘徊しているとおなじだ。

身体と「外」との境界線は全然ないのか？

This resignation, however, does not last. The body remains conservative, unable to forget its acquired raw divisions.

The experience equates to being inside a capsule while the mind wanders endlessly.

Does not lie the boundary between the body and the "outside"?

それには、このVRシステムの仕事をもっと知らなければならぬ。知的に知るだけではなく、身体がその使いかたを身につけ、自由にコントロールできるようになる必要がある。

いまのままでは、強制的に監禁され、しかも恣意的に翻弄されているのと変わりない。

Answering that requires a deeper understanding of the VR system's mechanics. Intellectual knowledge is insufficient; learning to use the body and controlling freely is the necessity.

As things stand, the situation is indistinguishable from forced imprisonment and arbitrary manipulation.

そんな思いから、数時間
まえ——だと思っ——この
部屋を精査するためにイス
から立ち上がろうとした。

ところが、なぜか、腰が
あがらない。しびれている
というより、下半身がない
のに想定外のことを身体に
命令したかのような体感を
おぼえた。

With that in mind, a few hours ago—presumably—an attempt was made to rise from the chair and explore the room.

However, for some reason, the hips would not lift. It was not numbness so much as the sensation of the body commanding something unexpected, despite the lower body being missing.

デスクのうえで手をふりまわすことはできるが、モニターに向かう姿勢はデスクに氷ついたかのようですべては腰からうえしか存在しないように感じられた。

The arms could wave around on the desk, but the posture in front of the monitor remained frozen, as if existence only continued from the waist up.

下半身が不随になつて車椅子に乗っている状態もこんな感じなのか？

では、これまでどうしてトイレや浴室に行つたり、街に出かけたりできたのだろうか？

やはり、知覚される世界はすべて電子的に生成されたヴァーチャルな世界だったのか？

Is this the reality of paralysis and wheelchair use?

How, then, was it possible to access the toilet, the bathroom, or the town until now?

Is the entire perceived world merely an electronically generated virtual world?

それなら、それでもいい。
では、リアルな身体の物理
的な自由は、両手のとどく
範囲のなかだけなのか？
いや、それは、その範囲
でできることをフルにやつ
てみなければわからない。

Perhaps that is acceptable. Does it mean physical freedom is limited to the range of the hands? If so, the only option is to perform to the best of one's ability within that range.

記憶がぼんやりしているが、歩きまわったときに経験した知覚は、いま目のまえにあるモニタースクリーンのなかの世界とはまったくちがう肉体的な生々しさを帯びていた。それは、二次元のモニター画面と三次元のVRシステムの映像とのちがいなのか？

Memory is hazy, but the sensations of walking around possessed a physical vividness completely different from the world on the monitor. Was it the difference between a two-dimensional screen and the three-dimensional images of a VR system?

いつたい全体、三次元でも四次元でもいいから、このヴァーチャルな映像の内部にいる状態から、「ナマの」世界に移動するにはどうすればよいのだろうか？

How is it possible to move from inside this virtual image into the "real" world, whether three- or four-dimensional?

それを自力でさがし、身につけるかどうかが試されているのかもしれないが、その試行錯誤を観察されているのは腹が立つ。

実験台になるのは覚悟のうちだったが、ちよつと耐え難い気持ちになつてきたのだ。

Perhaps this is a test to master the skill independently, or fail. The knowledge that these trials and errors are being observed is infuriating. It feels no different from being held captive and made a spectacle. Preparation for the role of a guinea pig had been made, but the reality is becoming unbearable.

自称生成 AI の Phiona

と対話しているとき、キーボードでアルゴリズムを操作するのはここではもう時代遅れとみなされているらしいと思った。

それは、十分わかってい
る。が、それなら、キーボ
ードとマウスを使うのではな
いアクセスの仕かたはどう
なっているのだろうか？

While conversing with Phiona, the self-proclaimed generative AI, the realization surfaced that controlling algorithms with a keyboard is considered outdated. That is understood. But if that is the case, how is access possible without a keyboard and mouse?

キーボードを叩きまくってみたが、そういうマニュアルは見つからなかった。むろん、Phionaにも訊いた。応対がいつになく無愛想、つまり字数がすくなく、「マニュアルはありません。自由にしてください。よろしいのです」とのこと。

Pounding away at the keyboard revealed no such manual. Naturally, Phiona was questioned. She was unusually brusque, providing only a short amount of text: "There is no manual. Just do as you please."

「自由にする」とはどう
いう意味なのかわからな
かったが、それ以上訊くの
はやめた。さらなる質問を
許さないような白々しさを
感じたからだ。

The meaning of "do as you please" remained unclear, but the decision was made not to press further. Her tone seemed insincere, as if further questions were prohibited.

ふと、なぜ食事は、嫌いなものが出ず、みな美味しく食べられてしまうのだろうかという疑問がわいた。

これは、おそらく、身体に埋め込まれたセンサーで体調を読み、当然調べているはずの個人データとあわせて調理するからだろう。

Suddenly, the question arose as to why meals are enjoyed without ever being served anything disliked. This likely occurs because sensors implanted in the body read the physical condition, and food is prepared in conjunction with researched personal data.

いや、これも、実際に供給されるのは、胃に直結されたチューブからの栄養源で、意識には「うまい」や「おいしい」の信号があたえられるだけなのかもしれない。

No—in this case, nutrition is likely supplied via a tube connected directly to the stomach, while the consciousness is simply fed signals of "delicious food" or "favorite food."

いずれにしても、センサー経由で味覚を操作していることはたしかだ。だとしたら、そのセンサーに反応をあたえるにはどうすればよいのだろうか？

In any case, the sense of taste is clearly being controlled via sensors. If so, how can the sensor be made to react?

すでに、このイスから立ちとうという意思はセンサーに受信されたはずだ。しかし、それは無視された。イスから立ちとうとしたのは、立ちたいと本当に意欲したからではない。ただ、そう考えただけだ。そうか、このセンサーシステムは、「コギト」は無視し、意欲の強度を読むのか？

The sensor must have already received the intention to stand up. Yet, it was ignored.

The attempt to stand did not occur because of a genuine physical impulse, but because of a thought. Does this sensor system ignore the "cogito" and read the intensity of intentions instead?

ならば、どうすれば意欲をコントロールすることができるのか？

しかし、意欲の全くない意識なんてものはないだろう。なにを意識しても、なんらかの意欲がつきまとう。意識とはなにものかにいての意識だ。

How can intentions be controlled?

There is no such thing as consciousness completely devoid of intention. Whatever the object of consciousness, some kind of intention always follows.

考えてみると、立ち上がろうとしてダメだったのは、Phionaと対話したとき、マニユアルなんかはな
いと素っ気ない反応をされて、ちよつといらついたあ
とだった。

Reflecting on it, the inability to stand occurred after the exchange with Phiona, when her cold reply triggered a slight irritation.

それは、「困った」とか「失望」とかの意識ではなく、感情の変化、つまりマイナスの意欲だった。それがセンサーに読まれて、腰から下を麻痺状態にされたのかもしれない。

It was not a consciousness of "puzzle" or "disappointment," but a change in emotion—a negative intention. The sensor may have read this and paralyzed the lower body.

現にいま、尿意を感じたとき、ためしに立ち上がったみると、金縛りの余韻は残っていて、よろよろしたが、立つことはできた。これからトイレに行こうと思う。

In fact, just now, when the urge to urinate surfaced, standing was attempted. Despite the lingering afterglow of sleep paralysis and a slight stumble, standing was possible. The thought was focused on going to the bathroom.

しかし、数歩歩いたとき、急によろよろっとして、倒れてしまった。立ち上がろうとしてもできない。這うしかないの、床を両手で掻いたら、全身が床に吸い込まれるような感じがして、息が苦しくなってきた。

However, after a few steps, a sudden stumble led to a collapse. Standing became impossible. With no other choice, crawling began, hands scratching at the floor. It felt as if the entire body were being sucked into the floor; breath became short.

半分シラケながら、乱暴に床を両手で叩いてみた。痛みは感じない。さらに凶暴に床を拳こぶしで叩き続ける。すると、両手の拳から血がにじみ出て、次の瞬間、拳が肉塊と化し、骨が露出した。が、それでも痛くない。

Half-abandoned, hands were slammed violently against the floor. No pain was felt. The fists continued to strike the floor even more ferociously. Blood began to ooze, and the next moment, the fists turned into lumps of flesh, exposing bone. Still, no pain.

これには笑った。安い
ホラー映画の映像処理を
盗んで使ったのではない
か？ 着想が安すぎる。
だが、そういう思いが浮
かんだとたん、もとのデス
クとモニターの位置に身体
が戻っていた。

This prompted laughter. Had the video processing been stolen from a cheap horror movie? The program was too rip-off.

As soon as that thought occurred, the body returned to its original position at the desk and monitor.

なるほど、冷笑はマイナスの意欲で、そういう意欲に対してはリセットでむくいるのだ。

デフォルト状態がこのデスクとそれにむかう身体という設定になっているらしい。

では、このデフォルトにもどらないアクションとはなにか？

OK, cynicism is a negative motivation, and such motivation is rewarded with a reset.

It seems the default state is set to this desk and the body facing it.

What action exists that does not return to this default?

大声を出しても、手をふりまわしても無反応なので、一歩こえて、モニターをつかんでゆすつてみた。勢いがついて、モニターを引き寄せたり、上下に落下させてみたりする。なんの変化もない。そこで、その液晶画面に顔を接近させ、額に打ち当ててみる。

Yelling and waving arms proved futile, so the monitor was grabbed and shaken. Gaining momentum, the monitor was pulled closer and jerked up and down. Nothing changed. The face was brought closer to the LCD screen and struck against it with the forehead.

すると、硬いはずの表面がゼリー状で、顔がそのなかに入り、なにも見えなくなつた。

ぬるぬるした覆面をかぶせられたかのような感じなので、かなぐり捨てようとするが、ヘドロの水のなかを浮遊しているような感じ、出口がわからない。

Then, the surface, which should have been hard, became jelly-like. The face became embedded in it; vision vanished. It felt like wearing a slimy mask. An attempt was made to throw it away, but it felt like floating in sludge water with no way out.

もう、座っているのか、立っているのかも不明で、もがくしかない。

電源を切ろうとキーボードをまさぐるが、手に触れるのはどろどろした液体だけで、硬いものはなにもない。

くそっ！はめやがったな！と思うが、どうにもならない。

Whether sitting or standing was no longer clear. There was only struggling. Fumbling for the keyboard to turn it off resulted only in touching a gooey liquid; nothing solid remained.

Tricked. There was nothing to be done.

意識はちゃんとある—よ
うに思えた—が、その暗闇
のなかに身をゆだねるしか
なかった。

どこか遠くで電話が鳴っ
ている・・・。

Consciousness remained—presumably—but there was no choice but to entrust everything to the darkness. Somewhere in the distance, a phone was ringing...